

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 120 (2007)

**Rubrik:** Societad Retorumantscha : quint per l'onnn 2006

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Societad Retorumantscha

Quint per l'onn 2006

## Furniziuns e prestaziuns

### *Contribuziuns*

3000	ASSH per pajas	989'263.--
3001	Chantun per DRG	90'000.--
3002	Chantun per SRR	10'000.--
3003	LR per administraziun	14'500.--
3004	LR per Annalas	8'000.--
	<i>Total contribuziuns</i>	<i>1'111'763.--</i>

### *Vendita Annalas*

3109	Annalas veglias (diversas)	1'409.--
3117	Annalas 117 (2004)	102.--
3118	Annalas 118 (2005)	1'970.81
3119	Annalas 119 (2006)	8'237.72
	<i>Total vendita Annalas</i>	<i>11'719.53</i>

### *Vendita fascichels*

3130	Fascichels vegls (divers)	109.25
3151	Fascichel 151/152 (2004)	47.--
3154	Fascichel 154/155 (2005)	1'946.50
3156	Fascichel 156/157 (2005)	2'795.41
3158	Fascichel 158 (2006)	20'552.59
	<i>Total vendita fascichels</i>	<i>25'450.75</i>

### *Vendita Romanica Rætica*

3160	Romanica Rætica (toms vegls)	564.75
3163	Romanica Rætica 13 e 14	121.--
3164	Romanica Rætica 14	240.53
3165	Romanica Rætica 15	579.--
3166	Romanica Rætica 16 (Sun e senn)	485.50
	<i>Total vendita Romanica Rætica</i>	<i>1'990.78</i>

### *Vendita ulteriurs products DRG*

3200	Register DRG	84.--
3202	Toms DRG (occasiuns)	11'393.--
3204	Cuverta DRG	112.70
3206	Dublettas (diversas)	70.--
3210	Restampa «Lutta»	135.50

3212	Fotografias	3'258.50
3213	Fotocopias	593.95
3215	DVD: sguard vers il passà	897.--
	<i>Total vendita ulteriurs products DRG</i>	16'544.65

*Diversas entradas*

3251	Telefons (collavuratur/as)	258.90
3252	Fotocopias (collavuratur/as)	447.--
3253	Portos (collavuratur/as)	72.90
3254	Lavurs externas	5'261.--
3259	Ulteriuras entradas	229.35
	<i>Total diversas entradas</i>	6'269.15

*Deducziuns d'entradas*

3906	Differenza da cuors	394.13
	<i>Total deducziuns d'entradas</i>	394.13

**Total furniziuns e prestaziuns**

**1'174'131.99**

**Custs per material e rauba**

*Custs per material*

4000	Cumpra cudeschs per biblioteca	6'670.08
4001	Cumpra abunaments e periodicas	6'034.47
4002	Cumpra DRG vegls (cumprar enavos)	1'500.--
4005	Cumpra fotografias	352.55
4009	Divers custs per material	8.--
	<i>Total custs per material</i>	14'565.10

**Total custs per material e rauba**

**14'565.10**

**Custs da personal**

*Custs da pajas DRG*

5000	Pajas personal DRG	804'501.35
5001	Pajas forzas auxiliaras	31'803.10
	<i>Total custs da pajas DRG</i>	836'304.45

*Prestaziuns socialas DRG*

5700	AVS-(AHV/IV/EO) 10.1%	42'232.05
5701	CD-(ALV) 2%	7'269.15
5702	FAK-contribuziun da paja 1.8%	15'053.50

5703	Custs d'administraziun 2.4%	2'027.20
5712	Supplement per famiglias	6'000.00
5720	Cassa da pensiun	70'756.95
5731	Assicuranza accidents suppl. (ÖKK)	3'767.80
5732	Assicuranza malsogna collect. (ÖKK)	4'286.10
5733	Assicuranza accidents obl. (ÖKK)	617.90
	<i>Total prestaziuns socialas DRG</i>	152'010.65

*Custs da pajas SRR*

5003	Pajas persunal SRR	20'000.--
5004	Pajas administraziun SRR	2'500.--
5005	Pajas forzas per schubregiar	4'807.--
	<i>Total custs da pajas SRR</i>	27'307.--

*Prestaziuns socialas SRR*

5750	AVS-(AHV/IV/EO) 10.1% SRR	1'379.15
5751	CD-(ALV) 2% SRR	273.25
5752	FAK-contribuziun da paja 1.8% SRR	491.55
5753	Custs d'administraziun 2.4% SRR	82.75
5780	Assicuranza accidents obl. (ÖKK) SRR	-313.30
	<i>Total prestaziuns socialas SRR</i>	1'913.40

*Ulteriurs custs da persunal*

5821	Cumissium filologica	254.--
5880	Ulteriurs custs da persunal	50.--
	<i>Total ulteriurs custs da persunal</i>	304.--

**Total custs da persunal**

**1'017'839.50**

**Ulteriurs custs da manaschi**

*Custs per locals*

6000	Tschains locals (Foppa Immobilien)	67'640.--
6003	Tschains per locals externs	51.65
6030	Custs locals accessoris	6'958.90
6041	Custs per meds da schubregiar	219.80
	<i>Total custs per locals</i>	74'870.35

*Mantegniment, reparaturas*

6100	Mantegniment maschinas ed apparats	157.90
6101	Mantegniment mobiglias ed indrezs	6'995.70
	<i>Total mantegniment, reparaturas</i>	7'153.60

	<i>Custs da manaschi per computers</i>	
6200	Cumpra computer ed accessoris	17'693.60
6201	Installaziun (computer)	29'140.--
6202	Cumpra programs e scrittiras (computer)	3'486.--
6203	Programaziun e support (computer)	9'992.45
6204	Support e-mail ed internet	239.--
6209	Retratg da provisiun computers	-51'618.71
6210	Divers custs (computer)	371.80
	<i>Total custs da manaschi per computers</i>	<i>9'304.14</i>
	<i>Assicuranzas</i>	
6310	Assicuranza responsabilidad da manaschi	1'580.10
	<i>Total assicuranzas</i>	<i>1'580.10</i>
	<i>Custs energia, dismessa dal rument</i>	
6400	Electricitad, aua, gas	1'549.70
6460	Dismessa da rumians	247.50
	<i>Total custs energia, dismessa dal rument</i>	<i>1'797.20</i>
	<i>Custs administraziun</i>	
6500	Material da biro	7'597.20
6503	Fotocopias	2'092.--
6510	Telefon	3'335.65
6512	Porto	3'839.40
6513	Spediziun, transport, duana	-86.--
6520	Contribuziuns e donaziuns	500.--
6521	Contribuziuns ProLitteris	213.--
6531	Onurari actuar(a)	300.--
6542	Onurari revisur(a)s	300.--
6545	Onurari per correcturas	2'000.--
	<i>Total custs administraziun</i>	<i>20'091.25</i>
	<i>Custs producziun e spediziun Annalas</i>	
6561	Redacziun	2'000.--
6562	Stampa	10'117.10
6563	Spediziun	1'975.--
	<i>Total custs producziun e spediziun Annalas</i>	<i>14'092.10</i>
	<i>Custs producziun e spediziun fascichels</i>	
6572	Stampa fascichels	7'149.--
6573	Spediziun fascichels	697.20
	<i>Total custs producziun e spediziun fascichels</i>	<i>7'846.20</i>

	<i>Custs liar e restaurar</i>	
6591	Custs liar cudeschs (general)	5'154.35
	<i>Total custs liar e restaurar</i>	5'154.35
	<i>Divers custs (administraziun)</i>	
6597	Custs apero, tschainas, excursiuns	2'763.55
6598	Custs regals, bunamauns	384.55
6599	Divers custs	1'124.75
	<i>Total divers custs (administraziun)</i>	4'272.85
	<i>Custs reclama</i>	
6610	Stampats e material da reclama	2'765.30
6620	Fieras, exposiziuns	2'761.40
6640	Spesas da viadi e represchentaziuns	1'347.95
	<i>Total custs reclama</i>	6'874.65
	<i>Entradas da finanziaziun</i>	
6840	Spesas banca e schec postal	666.64
6841	Spesas depot vaglias	310.45
6850	Tschains activs	-565.78
6851	Tschains capital	-6'725.--
	<i>Total entradas da finanziaziun</i>	-6'313.69
	<b>Total ulteriurs custs da manaschi</b>	<b>146'723.10</b>
	<b>Gudogn extraordinari, taglias</b>	
	<i>Gudogn extraordinari</i>	
8000	Gudogn extraordinari	-908.50
8010	Custs extraordinaris	14'872.15
	<i>Total gudogn extraordinari</i>	13'963.65
	<b>Total gudogn extraordinari, taglias</b>	<b>13'963.65</b>
	<b>Sperdita</b>	<b>-18'959.36</b>

## Bilantscha

### ACTIVAS

#### **Daner current**

##### *Meds liquids, vaglias*

1000	Cassa	143.--	
1002	Schec postal	18'035.61	
1003	BCG CK 293.937.100 «conto current»	25'723.17	
1004	BCG CK 293.937.101 «ASSH»	48'876.69	
1005	BCG CA 293.937.101 «fascichels»	50'517.74	
1006	Credit Suisse «tschains progressivs»	17'578.44	
1007	BCG CA 293.937.100 «int. socials»	28'140.50	
1008	BCG CK 293.937.105 «support EDV»	19'646.95	
1009	BCG CK 293.937.104 «euro»	8'549.46	
1010	BCG CW 293.937.100 «obligaziuns»	150'000.--	
1011	Cedel participaziun Radio	1.--	
1012	BCG CK 293.937.102 «persunal»	7'673.50	
1013	BCG CK 293.937.106 «rest. DRG 3+4»	5'951.84	
	<i>Total meds liquids, vaglias</i>		<b>380'837.90</b>

##### *Pretensiuns*

1100	Debiturs 03	30'152.55	
1175	Taglia anticipada	5'798.09	
	<i>Total pretensiuns</i>		<b>35'950.64</b>

#### **Total daner current**

**416'788.54**

#### **Facultad d'investiziun**

##### *Bains materials*

1500	Maschinas ed apparats	1.--	
1510	Biblioteca e mobiglias	1.--	
	<i>Total bains materials</i>		<b>2.--</b>

#### **Total facultad d'investiziun**

**2.—**

##### *Subtotal activas*

416'790.54

##### **Sperdita**

**18'959.36**

#### **Total ACTIVAS**

**435'749.90**

PASSIVAS

**Chapital ester a curt termin**

*Furniziuns e prestaziuns*

2000	Crediturs	50'148.95	
2002	Fond Cadonau	20'000.--	
2004	Provisiun restampa toms DRG	3'765.12	
2005	Reserva intents socials	48'013.80	
2006	Reserva Romanica Rætica	5'059.65	
2007	Reserva per fascichels	71'327.34	
2010	Fond da construcziun	133'200.--	
2012	Fond persunal	10'767.20	
2015	Differenza curs	58'817.58	
	<i>Total furniziuns e prestaziuns</i>		<i>401'099.64</i>

**Total chapital ester a curt termin** **401'099.64**

**Agen chapital**

	<i>Chapital</i>		
2800	Chapital	34'650.26	
	<i>Total chapital</i>		<i>34'650.26</i>

**Total agen chapital** **34'650.26**

**Total PASSIVAS** **435'749.90**

Quint revedì ils 28 da mars 2007

Ils revisurs: *Christian Cavegn*  
*Gion Tumasch Deplazes*

Il cassier: *Pierrin Caminada*

